



**SLOVENSKI STANDARD**  
**SIST ISO 5127-11:1996**  
**01-junij-1996**

---

**Dokumentacija in informacije - Slovar - 11. del: Avdio-vizualni dokumenti**

Documentation and information -- Vocabulary -- Part 11: Audio-visual documents

Documentation et information -- Vocabulaire -- Partie 11: Documents audiovisuels

**THE STANDARD PREVIEW**  
**(standards.iteh.ai)**

Ta slovenski standard je istoveten z: ISO 5127-11:1987

[SIST ISO 5127-11:1996](#)

---

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/923a3fd8-f15d-4c6c-86ed-d32924c5033e/sist-iso-5127-11-1996>

**ICS:**

01.040.01	Splošno. Terminologija. Standardizacija. Dokumentacija (Slovarji)	Generalities. Terminology. Standardization. Documentation (Vocabularies)
01.140.20	Informacijske vede	Information sciences

**SIST ISO 5127-11:1996**

**en,fr**

**iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)**

[SIST ISO 5127-11:1996](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/923a3fd8-f15d-4c6c-86ed-d32924c5033e/sist-iso-5127-11-1996>

# INTERNATIONAL STANDARD NORME INTERNATIONALE

ISO  
5127-11

Second edition  
Deuxième édition  
1987-07-15



INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION  
ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION  
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ

## Documentation and information — Vocabulary —

### Part 11 :

Audio-visual documents

iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)

## Documentation et information — Vocabulaire —

Partie 11 : [SIST ISO 5127-11:1996](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/923a3fd8-f15d-4c6c-86ed-924c5033e/sist-iso-5127-11-1996)

Documents audiovisuels <https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/923a3fd8-f15d-4c6c-86ed-924c5033e/sist-iso-5127-11-1996>

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work.

Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for approval before their acceptance as International Standards by the ISO Council. They are approved in accordance with ISO procedures requiring at least 75 % approval by the member bodies voting.

International Standard ISO 5127-11 was prepared by Technical Committee ISO/TC 46, *Documentation*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 5127-11 : 1983), of which it constitutes a minor revision.

Users should note that all International Standards undergo revision from time to time and that any reference made herein to any other International Standard implies its latest edition, unless otherwise stated.

**iTech STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)**

## Avant-propos

[SIST ISO 5127-11:1996](#)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/923a3fd8-f15d-4c6c-86ed-42224f50234/iso-5127-11-1996>

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est normalement confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux.

Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour approbation, avant leur acceptation comme Normes internationales par le Conseil de l'ISO. Les Normes internationales sont approuvées conformément aux procédures de l'ISO qui requièrent l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

La Norme internationale ISO 5127-11 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 46, *Documentation*.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 5127-11 : 1983), dont elle constitue une révision mineure.

L'attention des utilisateurs est attirée sur le fait que toutes les Normes internationales sont de temps en temps soumises à révision et que toute référence faite à une autre Norme internationale dans le présent document implique qu'il s'agit, sauf indication contraire, de la dernière édition.

## Contents

	Page
<b>0 Introduction .....</b>	<b>1</b>
<b>Section one : General</b>	
<b>1 Scope and field of application .....</b>	<b>3</b>
<b>2 Principles and rules followed .....</b>	<b>3</b>
<b>2.1 Definition of an entry.....</b>	<b>3</b>
<b>2.2 Organization of an entry.....</b>	<b>3</b>
<b>2.3 Classification of an entry.....</b>	<b>4</b>
<b>2.4 Selection of terms and wording of definitions .....</b>	<b>4</b>
<b>SIST ISO 5127-11:1996</b>	
<b>2.5 Multiple meanings.....</b>	<b>4</b>
<a href="https://standards.iteh.ai/standards/iso-5127-11-1996/d32924c5033e/sist-iso-5127-11-1996">https://standards.iteh.ai/standards/iso-5127-11-1996/d32924c5033e/sist-iso-5127-11-1996</a>	
<b>2.6 Use of terms printed in italic typeface in definitions and use of asterisk .....</b>	<b>4</b>
<b>2.7 Spelling .....</b>	<b>5</b>
<b>2.8 Organization of the alphabetical index .....</b>	<b>5</b>
<b>2.9 Cited ISO definitions .....</b>	<b>5</b>
<b>2.10 Sources and their abbreviations .....</b>	<b>5</b>
<b>Section two : Terms and definitions</b>	
<b>2.2 Audio-visual documents .....</b>	<b>6</b>
<b>2.2.0 General terms .....</b>	<b>6</b>
<b>2.2.1 Motion pictures with or without sound .....</b>	<b>6</b>
<b>2.2.2 Sound recordings .....</b>	<b>6</b>
<b>2.2.3 Still images .....</b>	<b>7</b>
<b>2.2.4 Physical containers of audio-visual documents .....</b>	<b>8</b>
<b>Alphabetical index</b>	
<b>English .....</b>	<b>9</b>
<b>French .....</b>	<b>10</b>

## ISO 5127-11 : 1987 (E/F)

**Sommaire**

	Page
<b>0</b> Introduction .....	1

**Section un : Généralités**

<b>1</b> Objet et domaine d'application .....	3
<b>2</b> Principes et règles suivies .....	3
<b>2.1</b> Définition de l'article .....	3
<b>2.2</b> Constitution d'un article .....	3
<b>2.3</b> Classification d'un article .....	4
<b>2.4</b> Choix des termes et des définitions .....	4
<b>2.5</b> Pluralité de sens ou polysémie .....	4
<b>2.6</b> Emploi dans les définitions de termes écrits en caractères italiques et utilisation de l'astérisque .....	4
<b>2.7</b> Orthographe .....	5
<b>2.8</b> Constitution de l'index alphabétique .....	5
<b>2.9</b> Définitions ISO citées .....	5
<b>2.10</b> Sources et leurs abréviations .....	5

**Section deux : Termes et définitions**

<b>2.2</b> Documents audiovisuels .....	6
<b>2.2.0</b> Termes de base .....	6
<b>2.2.1</b> Images animées sonores ou non .....	6
<b>2.2.2</b> Documents sonores .....	6
<b>2.2.3</b> Images fixes .....	7
<b>2.2.4</b> Présentation physique des documents audiovisuels .....	8

**Index alphabétiques**

Anglais .....	9
Français .....	10

**INTERNATIONAL STANDARD  
NORME INTERNATIONALE**

**ISO 5127-11 : 1987 (E/F)**

**Documentation and  
information –  
Vocabulary –**

**Part 11 :  
Audio-visual documents**

**Documentation et  
information –  
Vocabulaire –**

**Partie 11 :  
Documents audiovisuels**

**iTeh STANDARD PREVIEW  
(standards.iteh.ai)**

**0 Introduction**

Documentation gives rise to numerous international exchanges of both intellectual and material nature. These exchanges often become difficult, either because of the great variety of terms used in various fields or languages to express the same concept, or because of the absence of, or the imprecision of, useful concepts.

To avoid misunderstandings due to this situation and to facilitate such exchanges, it is advisable to select terms to be used in various languages or in various countries to express the same concept, and to establish definitions providing satisfactory equivalents for the various terms in different languages.

In accordance with the directives given to the ISO sub-committee in charge of this International Standard, the work on it has been mainly based on the usage to be found in relevant national vocabularies and on various published and draft international documents from ISO and other international organizations (such as IFLA\*, ICA\*, FID\*, UNESCO, and WIPO\*) as well as published and draft national standards.

**SIST ISO 5127-11:1996**

La documentation donne lieu à de très nombreux échanges internationaux d'ordre intellectuel ou matériel. Ces échanges sont souvent rendus difficiles, soit par la diversité des termes employés dans différents domaines ou dans différentes langues pour exprimer une même notion, soit par l'absence ou l'imprécision de notions utiles.

Pour éviter les malentendus dus à cette situation et pour faciliter les échanges, il convient de procéder à un choix des termes à employer dans les différentes langues ou dans les différents pays pour désigner la même notion et de rédiger des définitions assurant une équivalence satisfaisante entre ces différents termes.

Conformément aux directives données au sous-comité de l'ISO chargé de la présente Norme internationale, les travaux ont été essentiellement basés sur l'usage codifié dans les vocabulaires nationaux correspondants et sur différents documents ou projets internationaux de l'ISO et d'autres organisations internationales (telles que l'IFLA\*, le CIA\*, la FID\*, l'UNESCO et l'OMPI\*), ainsi que sur des normes ou des projets nationaux.

\* IFLA = International Federation of Library Associations and Institutions

ICA = International Council on Archives

FID = International Federation for Documentation

WIPO = World Intellectual Property Organization

\* IFLA = Fédération internationale des associations de bibliothécaires et des bibliothèques

CIA = Conseil international des archives

FID = Fédération internationale de documentation

OMPI = Organisation mondiale de la propriété intellectuelle

## ISO 5127-11 : 1987 (E/F)

The definitions have been drawn up with the objective of achieving a proper balance between precision and simplicity. The main purpose of this International Standard is to provide definitions that can be understood to have the same meaning by all concerned. It may thus be felt that some definitions are not sufficiently precise, do not include all cases, do not take into account certain exceptions, or are in conflict with established uses in particular fields of application.

In addition, this International Standard consists of several parts prepared over a long period of time and it may be that the preparation of the later parts introduces small inconsistencies with the early ones.

These imperfections will be eliminated as far as possible in later editions. This procedure allows for immediate publication of needed parts and permits an element of flexibility in the preparation of a comprehensive vocabulary in view of the dynamics of language.

This International Standard consists of a number of parts arranged as follows:

- Part 1: Basic concepts
- Part 2: Traditional documents
- Part 3: Iconic documents
- Part 4: Archival documents
- Part 5: Acquisition, identification and analysis of documents and data
- Part 6: Documentary languages
- Part 7: Retrieval and dissemination of information
- Part 8: Reprography of documents
- Part 9: Administration and organization of archives, libraries, documentation centres and museums
- Part 10: Legal aspects of documentation and information : Literary, artistic and industrial property
- Part 11: Audio-visual documents

Les définitions ont été concues de façon telle qu'un équilibre raisonnable entre la précision et la simplicité soit atteint. L'objectif principal de la présente Norme internationale est de fournir des définitions pouvant être reconnues comme ayant le même sens par tout lecteur concerné. Quelques définitions peuvent donc sembler insuffisamment précises, ne pas inclure tous les cas, ne pas tenir compte de certaines exceptions ou être en contradiction avec les usages établis dans des domaines d'application particuliers.

De plus, la présente Norme internationale est constituée de plusieurs parties dont l'élaboration s'est étalée sur une grande période de temps, et il se peut que la préparation de nouvelles parties introduise des petites incohérences dans les anciennes.

Ces imperfections seront éliminées dans la mesure du possible dans les éditions ultérieures. Cette procédure permet de publier rapidement les parties les plus attendues et introduit un élément de souplesse dans la réalisation d'un vocabulaire étendu et devant s'adapter à la dynamique de la langue.

La présente Norme internationale est constituée de plusieurs parties disposées comme suit :

- Partie 1: Notions fondamentales
- Partie 2: Documents de type traditionnel
- Partie 3: Documents iconiques
- Partie 4: Documents d'archives
- Partie 5: Acquisition, identification et analyse des documents et des données
- Partie 6: Langages documentaires
- Partie 7: Recherche et diffusion de l'information
- Partie 8: Reprographie de documents
- Partie 9: Gestion et organisation des archives, bibliothèques, centres de documentation et musées
- Partie 10: Aspects légaux de la documentation et de l'information : Propriété littéraire, artistique et industrielle
- Partie 11: Documents audiovisuels

## Section one : General

### 1 Scope and field of application

This International Standard is intended to facilitate international communication in the field of information and documentation. It presents, in two languages, terms and definitions of selected concepts relevant to the field of information and documentation and identifies relationships between the entries. The scope of this International Standard corresponds approximately to that of ISO/TC 46, *Standardization of practices relating to libraries, documentation and information centres, indexing and abstracting services, archives, information science and publishing*.

In order to facilitate their translation into other languages, the definitions are worded so as to avoid, as far as possible, any peculiarity attached to one language.

This part of ISO 5127 deals mainly with basic concepts for information and documentation which are used for describing audio-visual documents and also with derived terms which may be considered as the most useful for practical applications.

## iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

### 2 Principles and rules followed

#### 2.1 Definition of an entry

#### SIST ISO 5127-11:1996 Définition d'un article

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/923a3fd8-f5d-4c6c-86cd->

Section two comprises a number of entries ; this term is to be understood with the following meaning :

**entry** : Set of essential elements consisting of an index number, one or more synonymous terms, and a phrase defining one concept ; in addition, a set may include examples or notes to facilitate the understanding of the concepts.

Other terms, such as *vocabulary*, *concept*, *term*, *definition* are used in this International Standard with the meanings defined in ISO/R 1087, *Vocabulary of terminology*.

#### 2.2 Organization of an entry

Each entry contains the essential elements defined in 2.1 and, if necessary, additional elements ; thus it may contain for each language at most the following elements in the following order :

- a) an index number (common for all languages, see 2.3);
- b) the term or the generally preferred term in the language [the absence of a generally accepted term for the concept in the language is indicated by a symbol consisting of five points (.....)];
- c) permitted synonymous term(s);
- d) an abbreviation for the term;
- e) the text of the definition (see 2.4);
- f) one or more examples with the heading "Example(s)" ;

## Section un : Généralités

### 1 Objet et domaine d'application

La présente Norme internationale a pour objet de faciliter les échanges internationaux dans le domaine de l'information et de la documentation. Elle présente un ensemble bilingue de termes et de définitions ayant trait à des notions choisies se rapportant à ce domaine et définit les relations pouvant exister entre différents articles. L'objet de la présente Norme internationale correspond approximativement à celui de l'ISO/TC 46, *Normalisation des pratiques en usage dans les bibliothèques, les centres de documentation et d'information, les services d'indexation et d'analyse, les archives, ainsi que dans les domaines de la science de l'information et de l'édition*.

Afin de faciliter leur transposition dans d'autres langues, les définitions ont été établies de manière à ne présenter que peu de particularités attachées à une langue donnée.

La présente partie de l'ISO 5127 traite essentiellement des notions fondamentales de l'information et de la documentation, qui sont utilisées pour la description des documents audiovisuels, et des termes qui en découlent qui peuvent être considérés comme étant les plus utiles pour les applications pratiques.

#### 2.1.1 Définition d'un article

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/923a3fd8-f5d-4c6c-86cd->

La section deux comprend un certain nombre d'articles ; ce terme devant être entendu dans le sens suivant :

**article** : Ensemble d'éléments essentiels, généralement repéré par un indice de classement, comprenant essentiellement un ou plusieurs terme(s) synonyme(s) et une définition d'une notion exprimée par ce(s) terme(s) ; pour faciliter la compréhension de la définition, cet ensemble peut être complété par des exemples ou par des notes.

D'autres termes, tels que *vocabulaire*, *notion*, *terme*, *définition* sont employés dans la présente Norme internationale avec les sens définis dans l'ISO/R 1087, *Vocabulaire de la terminologie*.

#### 2.2 Constitution d'un article

Chaque article contient les éléments essentiels définis en 2.1 et, si nécessaire, un certain nombre d'éléments supplémentaires ; ainsi, il peut tout au plus comprendre, pour chaque langue et dans l'ordre, les éléments suivants :

- a) un indice de classement (commun à toutes les langues, voir 2.3);
- b) le terme, ou le terme préféré en général dans la langue [l'absence de terme consacré pour exprimer une notion dans la langue est indiquée par cinq points de suspension (.....)];
- c) le terme ou les termes synonyme(s) admis;
- d) une abréviation du terme;
- e) le texte de la définition (voir 2.4);